

**Е. С. Ляшенко, А. А. Полянская**

## КАТЕГОРИЯ СОЗИДАНИЯ И ЕЕ ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ГЛАГОЛЬНЫМИ ЕДИНИЦАМИ

Категория *созидания* соотносится с действием или же процессом, направленным на создание как материальных, так и нематериальных благ, т. е. результатом созидательной деятельности может быть, как физический, так и ментальный объект. «Созидание», или «создание», выступает креативным актом, включающим следующие реальности: созидателя/создателя, орудие, материал, итоговое изделие, вместилище. В качестве субъекта-созидателя выступает как человек, так и любая другая сущность, имплицитно действующая в пользу человека. Например:

(1) *The company assembles vehicles for Renault and Toyota* ‘Компания занимается сборкой автомобилей для Рено и Тойота’.

(2) *The snow created further problems* ‘Снегопад создал дополнительные проблемы’.

В случае (1) под *the company* подразумевается группа людей, которая и является непосредственной причиной созидательной деятельности. Интерпретируя предложение (2), можно говорить о том, что созидательная дея-

тельность человека как бы предписывается стихийным силам природы, поскольку *the snow* не является создателем проблем, а вероятнее всего выступает причиной возникновения данных проблем для человека.

Созидательная деятельность связана с приобретением жизненно необходимого опыта. Иными словами, она включает в себе эмпирический компонент. Понятия, которые содержат эмпирический, т. е. опытный компонент, передающийся из поколения в поколение, принято называть апостериорными. Апостериорность категории *созидания* и ее прямая связь с «действием» объясняется реализацией жизненно важного принципа – инстинкта самосохранения (Л. Б. Здановская, 2020).

Для раскрытия содержательного потенциала рассматриваемого понятия в английском языке обратимся к словарным дефинициям толковых словарей общеупотребительной английской лексики, представляющей собой пласт слов, которые обозначают общенациональные явления, т. е. наиболее существенные для всех носителей данного языка. Отметим, что толкования разнятся объемом дефиниции. Некоторые словарные источники ограничиваются несколькими емкими словами, в то время как в других – предоставляется более подробная информация. Так, в Оксфордском словаре английского языка (*Oxford advanced learner's dictionary*) *creation* ‘создание, созидание, творение’ толкуется как:

1. *the act or process of making something that is new, or of causing something to exist that did not exist before* ‘действие или процесс создания чего-то нового, или действие/процесс, вызывающий появление чего-то, что раньше не существовало’;

2. *the making of the world, especially by God as described in the Bible* ‘сотворение мира, особенно Богом, как описано в Библии’.

В свою очередь, в электронной версии Кембриджского словаря (*Cambridge English dictionary*) предлагается более развернутое определение изучаемого понятия. Оно предстает как:

1. *the act of creating something, or the thing that is created* ‘действие, направленное на создание чего-либо, или вещь, которая создается’;

2. *the act or process of making, producing, or building something, or something that has been made, built, or produced* ‘действие или процесс по изготовлению, производству или строительству чего-либо, или что-то, что было изготовлено, построено или произведено на свет’;

3. *in the Bible, the making of the world by God* ‘в Библии говорится о сотворении мира Богом’.

Как видно из представленной дефиниции, основные компоненты толкований подчеркивают акциональный и процессуальный характер *созидания*. «Созидание» (создание) включает в себе положительные черты, поскольку репрезентирует деятельность, которая направлена на улучшение, усовершенствование, творчество во всех его проявлениях. В определении подчеркивается, что в результате данного акта появляется что-то новое, не

существовавшее ранее. Кроме того, в значении английского слова *creation* заложен такой лексико-семантический вариант, как «библейское сотворение мира».

Далее отметим, что в основе концептуальной системы человека лежат следующие базовые понятия: предмет, действие, признак, количество, процесс. Они находят отражение в системе частей речи. Согласно Е. С. Кубряковой, «части речи как бы прокладывают своим концептуальным содержанием некие русла, по которым течет мощный поток человеческой мысли» (Е. С. Кубрякова, 1997). Поскольку под созиданием подразумевается действие и процесс, то данная категория прежде всего репрезентируется глагольной системой.

В английском языке существует достаточное количество глаголов, которые служат для вербализации какой-либо созидательной деятельности людей, что, в свою очередь, обуславливается важностью и необходимостью формализации знаний о созидательных процессах средствами английского языка. Глагольные лексемы передают разнообразные оттенки широкого и объемного понятия созидания. Глаголы созидания в английском языке занимают существенное место в обширном семантическом классе глаголов преобразующего воздействия на объект. Они описывают ситуации, в которых в результате физического или интеллектуального труда человека создаются различные продукты мыслительной деятельности или предметы, необходимые людям в их жизненных ситуациях. Общее их значение – осуществлять изготовление, возникновение чего-либо. В связи с этим они обозначают конкретные материальные процессы, направленные на создание, изготовление различных предметов, необходимых для человека. Глаголы созидания объединяются на основании наличия у них общей категориально-лексической семы «создавать». Они выражают действия субъекта, направленные на объект и вызывающие его появление, т. е. по семантической характеристике это глаголы событийного плана. Центральным в исследуемой лексико-семантической группе можно считать глагол-классификатор *create*, поскольку, как показывает анализ данных толковых и тезаурусных словарей, он наиболее последовательно и широко передает значение созидания (создания).

Анализ словарных дефиниций позволил выявить основные семантические компоненты структуры глаголов созидания: 1) каузативность, 2) целенаправленность, 3) активность; 4) результативность. Так, например, семантический признак «каузация возникновения», представленный в определениях *to bring into existence*, *to bring into being*, *to make something happen or exist*, *to give being*, прослеживается в толковании глаголов *to make*, *to create*, *to produce*, *to invent*. Конкретизация значений глаголов созидания может происходить по следующим аспектам: 1) характер объекта действия; 2) способ осуществления действия; орудие или средство действия, с помощью которого создается предмет; 3) материал, из которого создается объект. Так, например, словарная дефиниция глагола *to sculpt* ‘лепить’ сформулирована

следующим образом: *to create solid objects that represent a thing, person, idea, etc. out of a material such as wood, clay, metal, or stone* ‘создавать твердые объекты, которые представляют вещь, человека или идеи и т. п. из таких материалов как дерево, глина или камень’. В данном случае идентификатор *to create* конкретизируется объектом, на который направлено действие созидания (*solid objects*), и материалами, из которых можно создавать объекты (*wood, clay, metal, or stone*).

Итак, базовый для нашего исследования список глаголов созидания составляет 29 единиц. В него вошли глаголы как с обобщенным, так и более конкретным значением созидания/создания. Например, *to assemble* ‘собирать’, *to construct* ‘конструировать’, *to devise* ‘разрабатывать’, *to draw* ‘наносить, выводить рисунок’, *to invent* ‘создавать’, *to produce* ‘производить’, *to sew* ‘шить’, *to sculpt* ‘ваять, лепить’ и др.